

西北邊界圖地名譯漢攷證卷下

下幅 緯度四十二度以北

阿哈爾布拉克台

博爾圖山 洪圖作博羅圖識略喀喇沙爾有博爾圖山

喀喇和色爾台 洪圖作喀喇色爾今從識略改正

巴格喇赤湖卽博斯騰淖爾 洪圖作巴格喇赤庫里湖

察罕通格 洪圖作察汗通格水道記淖爾之北數十里

爲察罕通格山

楚爾 洪圖作楚侯識略小朱勒圖斯河西北流經楚爾

嶺此以嶺名爲地名

特博尔古台

洪圖作特伯尔今從識略改正

喀喇沙尔

今爲直隸廳治

海都河

洪圖作哈得克又曰卽海都果勒海都緩讀則

爲哈得克

塔什哈水

洪圖作塔什尔奎胡圖有東西塔什哈二河

阿拉癸水

洪圖作阿勒乖今從舊文

烏蘭烏蘇水

洪圖作烏拉斯台水道記大小裕勒都斯

旣會有烏蘭烏蘇經博尔圖山谷南流來匯蓋卽識略

之和屯博克達嶺水

哈布齊咳水

洪圖作哈普察蓋果勒水道記出阿拉癸

山口至登努勒台前望西北有山曰哈布齊峽山口流出水卽哈布齊峽河也

哈布齊峽 洪圖作闊特里

哈爾噶圖 洪圖作哈爾夏特水道記二河
裕勒都斯河 自哈

余噶圖山溝逕烏博木奔騰激浪有河經砥柱江出巫峽之險

札哈蘇台水 洪圖作襍給斯塔識略小朱勒都斯河又
西會札哈蘇台水

達蘭水 洪圖作達林識略有達蘭嶺水

大裕勒都斯河 洪圖作攸勒都茲平川又有大攸勒都

茲地方今從水道記

巴噶裕勒都斯河 洪圖作巴夏攸勒都茲平川準語巴噶小也

阿喇尔 洪圖作布倫阿喇勒水道記汗騰格里山東百餘里有地曰阿喇尔湧泉百餘會以東流卽大裕勒都斯河又云布蘭布拉克自南來入之原注準語布蘭溫泉也洪圖布倫當作布蘭

察罕烏蘇水 洪圖作奎庫列水道記裕勒都斯河北支次受察罕烏蘇原注準語白水

阿克克得尔河 回語阿克白水克得尔謂無常所

庫克訥克嶺 洪圖作闊克帖克水道記庫車西北六百餘里通伊犁路有庫克訥克嶺

第納尔水 洪圖作底那尔胡圖有第納尔河

葉斯巴什河 洪圖作雅斯巴什識略葉斯巴什河南流五十餘里入湖

庫克蘇卽密尔特彥河 洪圖作崆蓋闊克蘇識略密尔特彥河經城西庫車城東南流百八十餘里入沙哈里克

湖

銅廠 洪圖作銅綠礦水道記庫克訥克嶺水西南流經銅廠山西据此改譯

額什克巴什嶺 洪圖作葉什克巴什水道記額什克巴什者所謂白山也

廓克蘇 洪圖作闊克蘇崇厚擬約過特克斯河順山嶺至廓克蘇山口自此往南蓋以此山口爲特克斯川東面交界

那喇特嶺 識略那喇特達巴罕在惠遠城東六百餘里昌曼河所自出

小濟余噶朗水 洪圖作小吉余夏朗此卽水道記之莫霍余濟余噶朗水崇厚擬約所繪界圖在此水之東絕特克斯河爲界

庫克烏蘇河 洪圖作闊克蘇水道記庫克烏蘇河發自
南山陰北流入特克斯河

白山 洪圖無漢西域圖考庫車地北至白山南控大河
水道記白山南二百里至渭干河

和色尕河 洪圖作科則勒蘇識略和色尕河出阿尕通
伙什山

阿勒坦呼蘇山 洪圖作阿勒騰呼蘇山蓋卽阿尕通伙
什之音轉水道記赫色勒河西支發自阿勒坦呼蘇

哈喇烏蘇河 洪圖作喀喇蘇水道記哈喇烏蘇發拜城

東北山

蜡帕尔 洪圖無識略賽里木所屬回莊

特勒克水 洪圖作楚拉克帖咧克水道記古尔班特勒

克水入特克斯河

伊克特勒克水 洪圖作闊克帖咧克水道記伊克特勒

克卽三特勒克之一

哈布薩朗河 洪圖作喀普色列克水道記哈布薩朗河

發拜城西北山南流

汗騰格里山 洪圖作罕騰格里明誼約作罕騰格余喀

什噶尔界約自納林廓勒河上游起從木雜尔特山豁

西邊順天山往西順此山之嶺至極高之杭杭廷格哩

山杭杭延當
作罕騰

水道記汗騰格里山爲天山之主峯特克

斯河出其北麓圖內木素尔水發源處有山頂卽約文
所稱極高之山徐書以爲主峯是也 按洪圖從俄文
原圖於汗騰格里山之東別標哈雷克套山哈雷克套
之名不見圖志而亞細亞俄國圖於此一帶統山但以
汗騰格里標稱故缺而未譯又按哈雷克套音呼與哈
尔噶圖相近疑徐書所述哈尔噶圖山溝卽緣此大山
之名爲稱惟證譯俄圖哈雷克套與哈尔噶圖二文又
不相同尙俟攷定

特克斯河

伊犁界約自那林哈勒噶山口中至特克斯

河之南沿從此過特克斯河順河沿至蘇木拜流入特克斯河地方以河之南沿爲中國地北沿爲俄國地

阿圭雅斯水

洪圖作阿吉雅茲水道記特克斯河又東

北流阿圭雅斯水入之胡圖作阿古雅斯

木咱喇特

洪圖作木襍爾特今據水名改譯喀城約作

木雜爾特按木咱爾特山口卽木蘇爾達巴罕識略自伊犁之南渡特克斯河六百五十餘里踰木蘇爾達巴罕凡一千二百二十里至阿克蘇有軍臺可馬行木蘇爾達巴罕者譯言冰嶺也

木咱喇特水

洪圖作烏爾騰木襍爾特按此卽噶克察

哈爾海水也水道記噶克察哈爾海水發冰嶺之陰竝
山東流至噶克察哈爾海軍臺西南曲折流山中九十
里至天橋又十里至沙圖阿滿軍臺北數十步達山外
又北流七十里匯於特克斯河明誼圖有此水譯作噶
格察哈喇依

阿克蘇水 此卽識略特克斯河南會之察罕烏蘇水

蘇木拜水 洪圖作松別伊犁界約自蘇木拜水流入特

克斯河地方逆流往北行至格登山口中蘇木拜地方

以水之東沿爲中國地西沿爲俄國地按識略格登水

東有努爾圖水爲哈拉烏蘇水之一支疑卽是水

蘇木拜

洪圖無明誼圖有蘇木葡卡倫

格登水

洪圖無水道記格登水西距阿爾班水五里源

發格登山

按格登山乾隆二十五年奏定爲伊犁鎮

山山巔有乾隆

御製平定準噶爾勒銘格登山

之碑明誼約由喀喇套山頂行至畢爾巴什山喀喇套
卽格登之音轉當時蓋中分此山梁東西爲界至光緒
八年勘定伊犁交界而格登山之東麓亦在境外矣

畢爾巴什山

洪圖無明誼約行至畢爾巴什山卽順向

南流水之達喇圖河至特克斯河過河順那林哈勒哈

河靠天山爲界此界今已勘改水道記達布遜淖爾南

曰畢余巴什山

達喇圖水 洪圖無

納林廓勒水 洪圖無納林廓勒

据喀城約所譯

卽那林哈勒哈

水道記喀喇河經納林哈勒哈小卡倫北伊犁約自那

林哈勒噶山口起以水東邊爲中國地西邊爲俄國地

從此出山口往東北順水行至草野 按光緒改訂約

伊犁交界自別珍島山過伊犁河至烏宗島山廓里札

特邨東邊自此處往南順同治三年塔城界約所定舊

界今攷伊犁界約自廓里札特邨以南所有沙余諾海

山口蘇木拜水及特克斯河南沿草野一帶交界皆出

舊定界綫之東直至此水上流始與明約順那林哈勒
哈河之界相合伊犁勘界文牘迄未及見無由明其故
耳

納林廓勒 洪圖作那林闊勒此爲山口名

木素尔水 洪圖作穆呼尔穆敦水道記阿爾雜木素尔
水發南山冰嶺之陰匯於特克斯河据此改譯

塔木哈塔什台 洪圖作塘察塔什今從識略改正水道
記自噶克察哈爾海台行二十里至山麓上嶺渡雪海
行五十里許乃下冰梯又四十餘里下嶺始盡又行里
許爲塔木噶塔什台 又識略自特克斯河岸西南行

皆平川七十餘里入山口市許卽沙圖阿滿台自台南
行五里爲天橋又南九十五里爲噶克察哈爾海台至
冰嶺之陰今按圖內木咱喇特山口之北山麓盡處木
咱喇特水西有卡倫標識洪圖曰穆雜爾特卡倫圖未譯名
當卽沙圖阿滿台自此南行入山至路綫與水環曲處
洪圖有卡倫而未標名當卽噶克察哈爾海台自此度
山口至冰嶺南麓以達塔木哈塔什台漢俄名雖不能
合尙藉路綫蹤跡以得驛程出入之梗概焉

喀拉廓勒水 洪圖作喀喇闊勒水道記喀喇河發南山
西北流廓勒卽果勒也

伊克哈布哈克水

洪圖作博尔都喀普喀克水道記伊

克哈布哈克水發南山北流

哈布哈克

洪圖作喀普喀克今据水名改正

博羅果博遜湖卽達布遜池

沙喇雅斯水

洪圖作薩雷雅賽水道記沙喇雅斯水匯

鹽池口水是爲格根河又西流哈尔奇喇水來匯今圖

沙喇雅斯水未出山而止與舊小異

哈尔奇喇水

洪圖作喀尔喀里今改正

鐵列克卽善塔斯嶺

洪圖作帖列蓋島今改譯

詳下貼
咧克條

識略善塔斯達巴罕在惠遠城西南八百里其西南

當